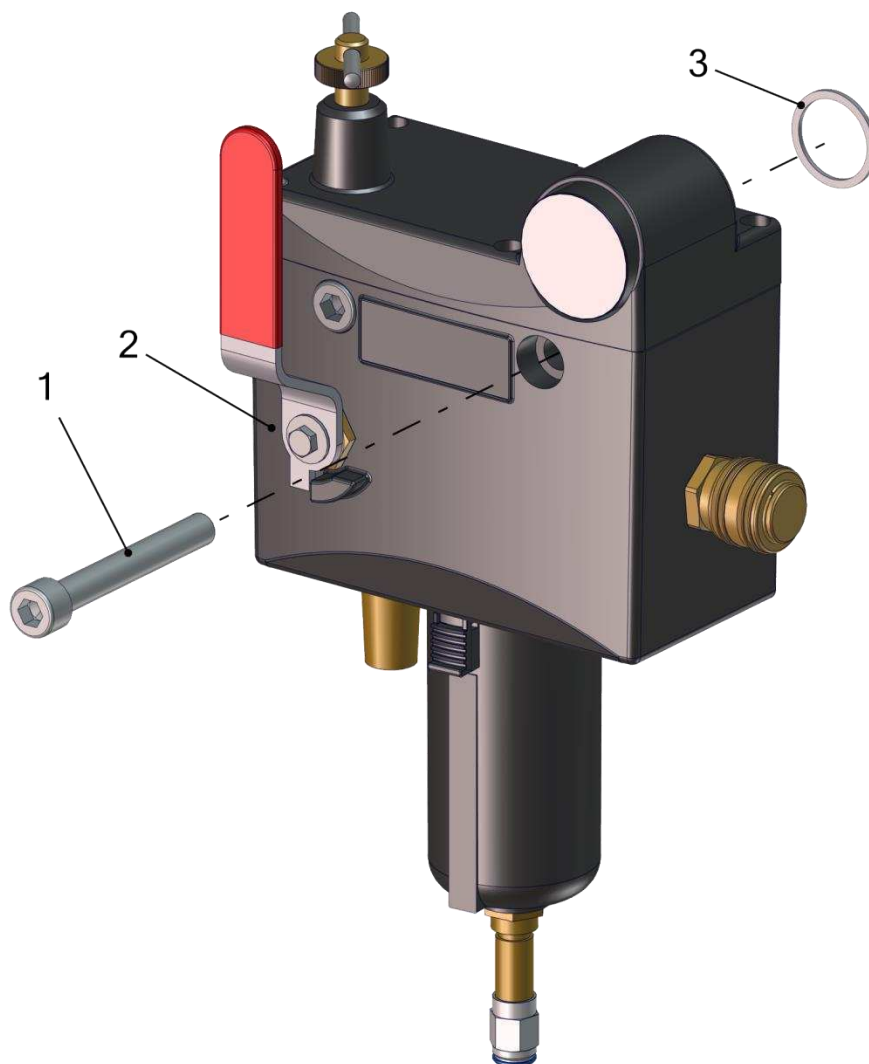




| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description     | Désignation des articles |
|------|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|----------------------|--------------------------|
| 1    | 0651222 | 2    |                                                | Schraube           | screw                | vis                      |
| 2    | 0658485 | 1    |                                                | Wartungseinheit    | air maintenance unit | unité d'entretien        |
| 3    | 0667818 | 1    | V                                              | Dichtung           | gasket               | joint                    |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

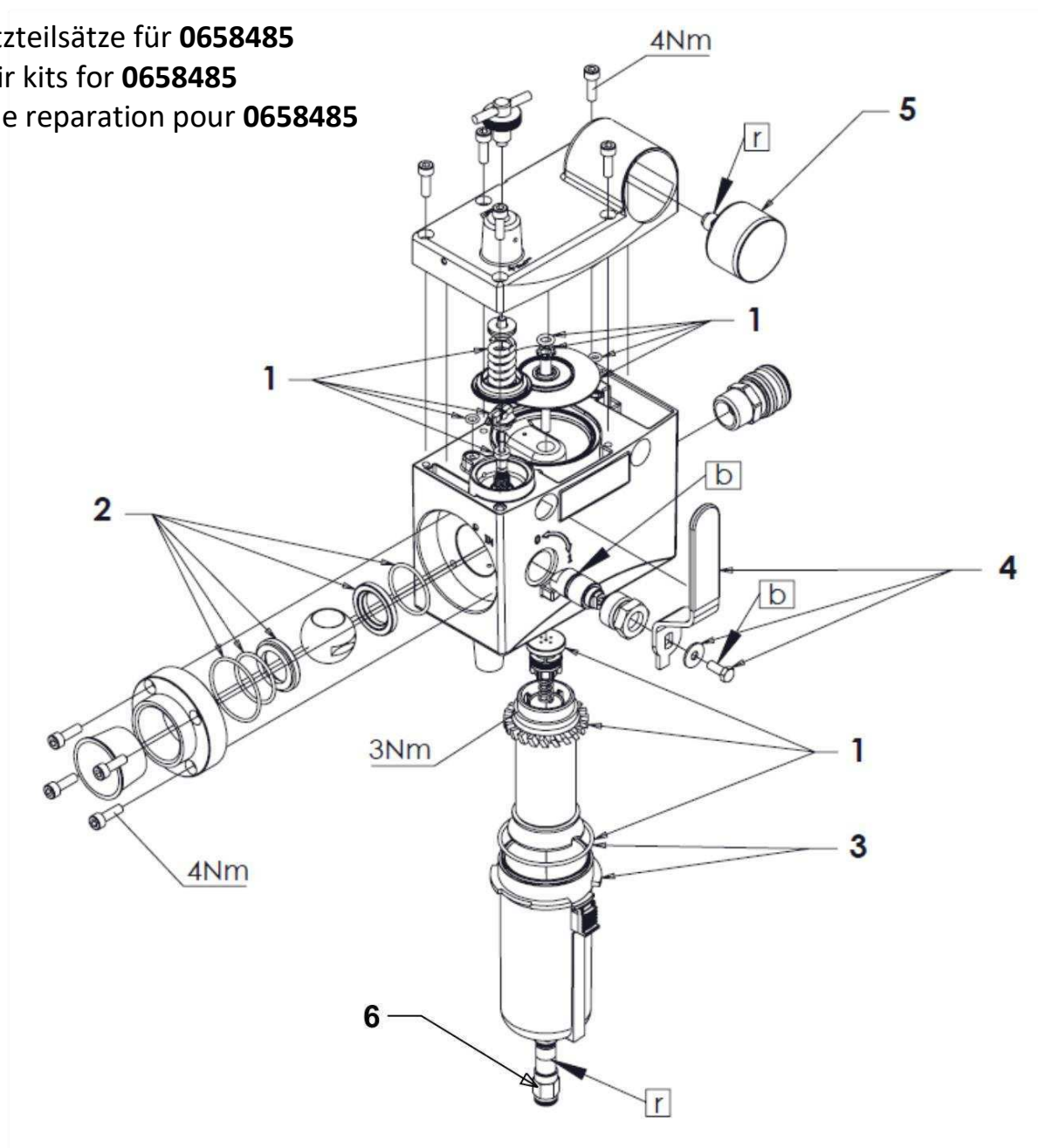
**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)

Ersatzteilsätze für **0658485**  
repair kits for **0658485**  
jeu de reparation pour **0658485**



Ersatzteilsätze / repair kits / jeu de reparation

| Pos. | Number  | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description      | Désignation des articles  |
|------|---------|------------------------------------------------|--------------------|-----------------------|---------------------------|
| 1    | 0666998 |                                                | für Hauptregler    | for master controller | pour régulateur principal |
| 2    | 0666999 |                                                | für Kugelhahn      | for ball valve        | pour vanne                |
| 3    | 0647761 |                                                | Kondensatbehälter  | condensate reservoir  | réservoir de condensat    |
| 4    | 0667002 |                                                | Kugelhahngriff     | ball valve handle     | levier                    |
| 5    | 0638002 | V                                              | Manometer          | pressure gauge        | manomètre                 |
| 6    | 0648417 |                                                | Pneumatikverbinder | screw fitting         | vissage                   |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquée de Cr/Ni (50ml)             | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

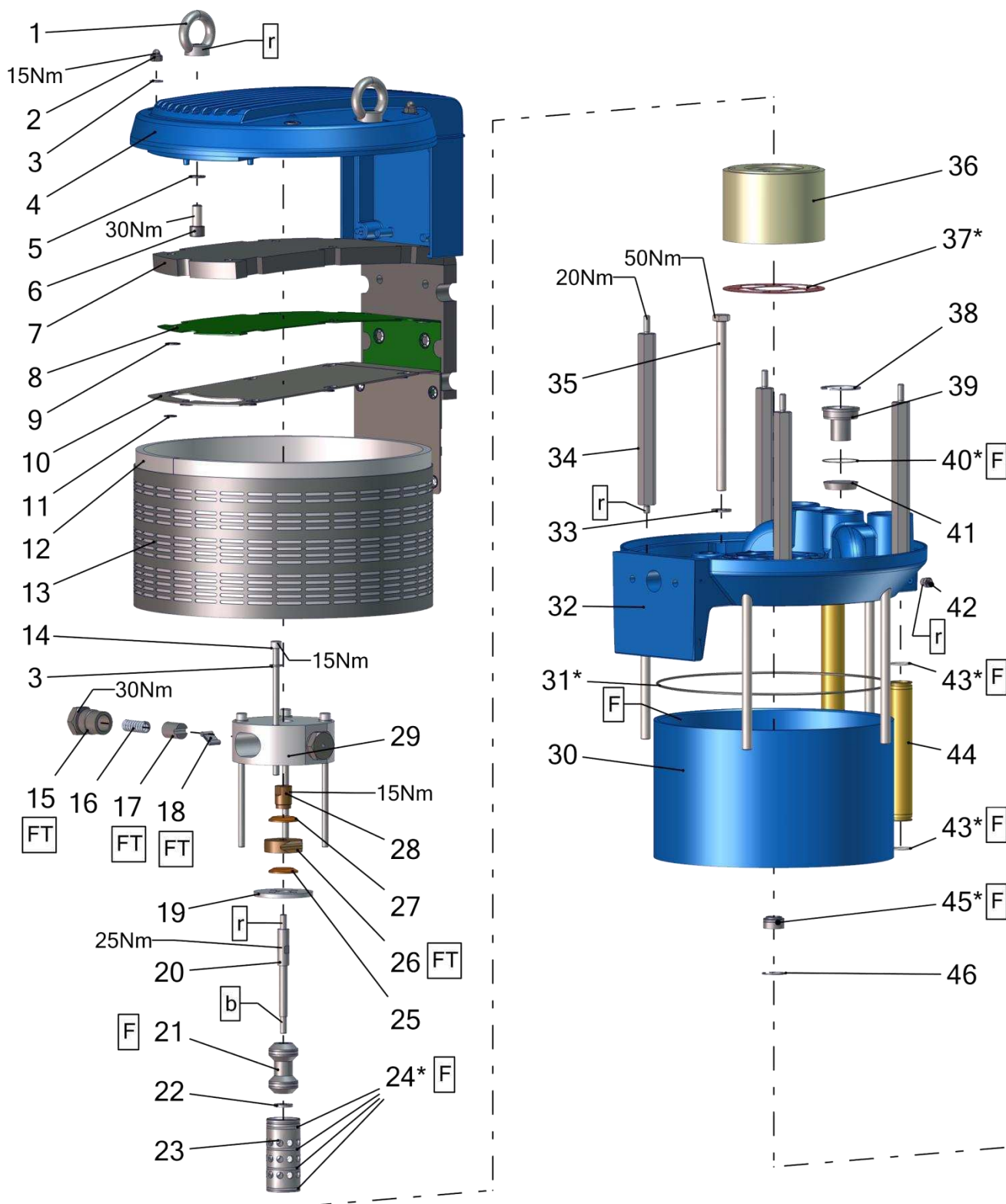
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                       | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isocyanate / pour l'application<br>de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118                                                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**  
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



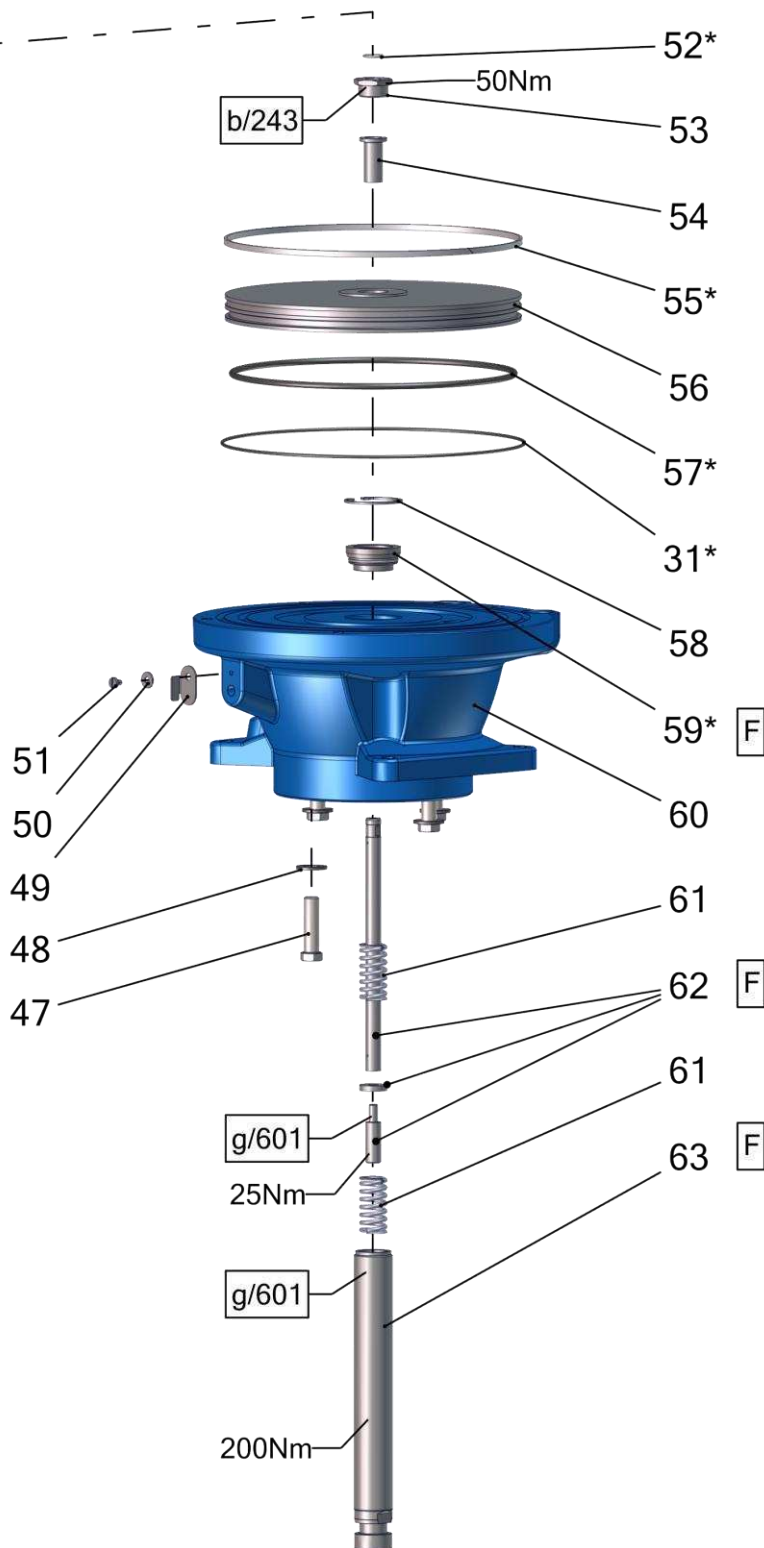
| Pos. | Number  | Qty. | V'/D²/R³ | Artikelbezeichnung   | Part Description       | Désignation des articles |
|------|---------|------|----------|----------------------|------------------------|--------------------------|
| 1    | 0463787 | 2    |          | Ringmutter           | nut                    | écrou                    |
| 2    | 0659658 | 4    |          | Hutmutter            | dome                   | borgue                   |
| 3    | 0460214 | 8    |          | Scheibe              | washer                 | rondelle                 |
| 4    | 0658415 | 1    |          | Deckel               | cover                  | couvercle                |
| 5    | 0607142 | 2    |          | Scheibe              | washer                 | rondelle                 |
| 6    | 0663999 | 2    |          | Schraube             | screw                  | vis                      |
| 7    | 0658470 | 1    |          | Dämmmatte            | dampening material     | matière insonorisante    |
| 8    | 0659775 | 1    |          | Gewebe               | mesh                   | tissu                    |
| 9    | 0658494 | 10   |          | Sicherungsscheibe    | safety valve           | vanne de sécurité        |
| 10   | 0658456 | 1    |          | Leitblech            | metal sheet            | tôle métallique          |
| 11   | 0658493 | 11   |          | Sicherungsscheibe    | safety valve           | vanne de sécurité        |
| 12   | 0658800 | 1    |          | Dämmring             | muffler ring           | anneau insonorisante     |
| 13   | 0658459 | 1    |          | Lochblech            | perforated steel sheet | tôle perforée            |
| 14   | 0638538 | 4    |          | Schraube             | screw                  | vis                      |
| 15   | 0657858 | 2    |          | Halteschraube        | retaining screw        | vis d'arrêt              |
| 16   | 0658472 | 2    | V, R     | Druckfeder           | spring                 | ressort                  |
| 17   | 0220787 | 2    | V, R     | Schnäpperlager       | toggle bearing         | roulement                |
| 18   | 0163813 | 2    | V, R     | Schnäpper            | toggle                 | bascule                  |
| 19   | 0658458 | 1    |          | Anschlag             | stop                   | arrêt                    |
| 20   | 0654070 | 1    |          | Steuerachse          | control axle           | axe de contrôle          |
| 21   | 0660249 | 1    | V, R     | Steuerkolben kpl.    | control piston cpl.    | piston de contrôle       |
| 22   | 0654091 | 1    |          | Scheibe              | spacer                 | disque                   |
| 23   | 0461881 | 1    | V        | Steuerzylinder       | control cylinder       | cylindre de contrôle     |
| 24*  | 0311189 | 4    | V, D, R  | O-Ring               | o-ring                 | joint torique            |
| 25   | 0466875 | 1    | V, R     | Dämpfungsscheibe     | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 26   | 0220752 | 1    | R        | Mitnehmer            | carrier                | disque d'entraînement    |
| 27   | 0415278 | 1    | V, R     | Dämpfungsscheibe     | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 28   | 0657857 | 1    |          | Befestigungsschraube | screw                  | vis                      |
| 29   | 0654071 | 1    |          | Schnäppergehäuse     | toggle housing         | bascule caracasse        |
| 30   | 0657845 | 1    | V        | Zylinder             | cylinder               | cylindre                 |
| 31*  | 0658502 | 2    | V, D, R  | O-Ring               | o-ring                 | joint torique            |
| 32   | 0658413 | 1    |          | Oberteil             | upper part             | partie supérieure        |
| 33   | 0461091 | 5    |          | U-Scheibe            | washer                 | rondelle                 |
| 34   | 0663534 | 4    |          | Abstandbolzen        | spacer bolt            | boulon                   |
| 35   | 0658403 | 5    |          | Schraube             | screw                  | vis                      |
| 36   | 0657856 | 1    |          | Steuergehäuse        | control housing        | corps de contrôle        |
| 37*  | 0657855 | 1    | V, D, R  | Dichtung             | gasket                 | joint                    |
| 38   | 0633768 | 4    | R        | Sicherungsring       | retaining ring         | circlip                  |
| 39   | 0661686 | 4    |          | Einsatz              | insert                 | insertion                |
| 40*  | 0658769 | 4    | V, D, R  | O-Ring               | o-ring                 | joint torique            |
| 41   | 0654068 | 4    | V        | Membran              | diaphragm              | diaphragme               |
| 42   | 0659722 | 1    | V        | Optische - Anzeige   | visual indicator       | indicateur optique       |
| 43*  | 0314463 | 4    | V, D, R  | O-Ring               | o-ring                 | joint torique            |
| 44   | 0657850 | 2    |          | Belüftungsrohr       | air inlet pipe         | tube inférieure          |
| 45*  | 0489816 | 1    | V, D, R  | Führungsbuchse kpl.  | guide bush cpl.        | coussinet cpl.           |
| 46   | 0461296 | 1    | R        | Sicherungsring       | retainig ring          | circlip                  |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung  | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|------|------------------------------------------------|---------------------|------------------|--------------------------|
| 31*  | 0658502 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring              | o-ring           | joint torique            |
| 47   | 0630652 | 4    |                                                | Schraube            | screw            | vis                      |
| 48   | 0460036 | 4    |                                                | Scheibe             | washer           | rondelle                 |
| 49   | 0658469 | 1    |                                                | Deckel              | cover            | couvercle                |
| 50   | 0460346 | 1    |                                                | Scheibe             | washer           | rondelle                 |
| 51   | 0412325 | 1    |                                                | Schraube            | screw            | vis                      |
| 52*  | 0311235 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring              | o-ring           | joint torique            |
| 53   | 0659657 | 1    |                                                | Stopfen             | plug             | bouchon                  |
| 54   | 0221414 | 1    |                                                | Anschlagbuchse      | stop guide       | butée                    |
| 55*  | 0658495 | 1    | V, D, R                                        | Führungsband        | guide ring       | bague de guidage         |
| 56   | 0659652 | 1    |                                                | Kolbenplatte        | piston plate     | plateau de piston        |
| 57*  | 0489867 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring              | o-ring           | joint torique            |
| 58   | 0461237 | 1    | R                                              | Sicherungsring      | retaining ring   | circlip                  |
| 59*  | 0478695 | 1    | V, D, R                                        | Führungsbuchse kpl. | guide bush cpl.  | coussinet cpl.           |
| 60   | 0658410 | 1    |                                                | Unterteil           | bottom           | partie inférieure        |
| 61   | 0415170 | 2    | V, R                                           | Druckfeder          | spring           | ressort                  |
| 62   | 0639059 | 1    | V                                              | Umsteuerachse kpl.  | guide axle cpl.  | axe de contrôle cpl.     |
| 63   | 0658461 | 1    | V                                              | Motorachse          | motor axle       | axe de moteur            |

**Mit \* gekennzeichnete Teile können nicht einzeln bestellt werden. Nur als Dichtungs- oder Reparatursatz.**

**Parts marked with \* can't be ordered separately. Only as a seal or repair kit.**

**Les pièces marquées avec \* ne peuvent pas être commandées seules. Seulement comme kit d'étanchéité ou kit de réparation**

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0660412 |      | R                                              | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
| 0660411 |      |                                                | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

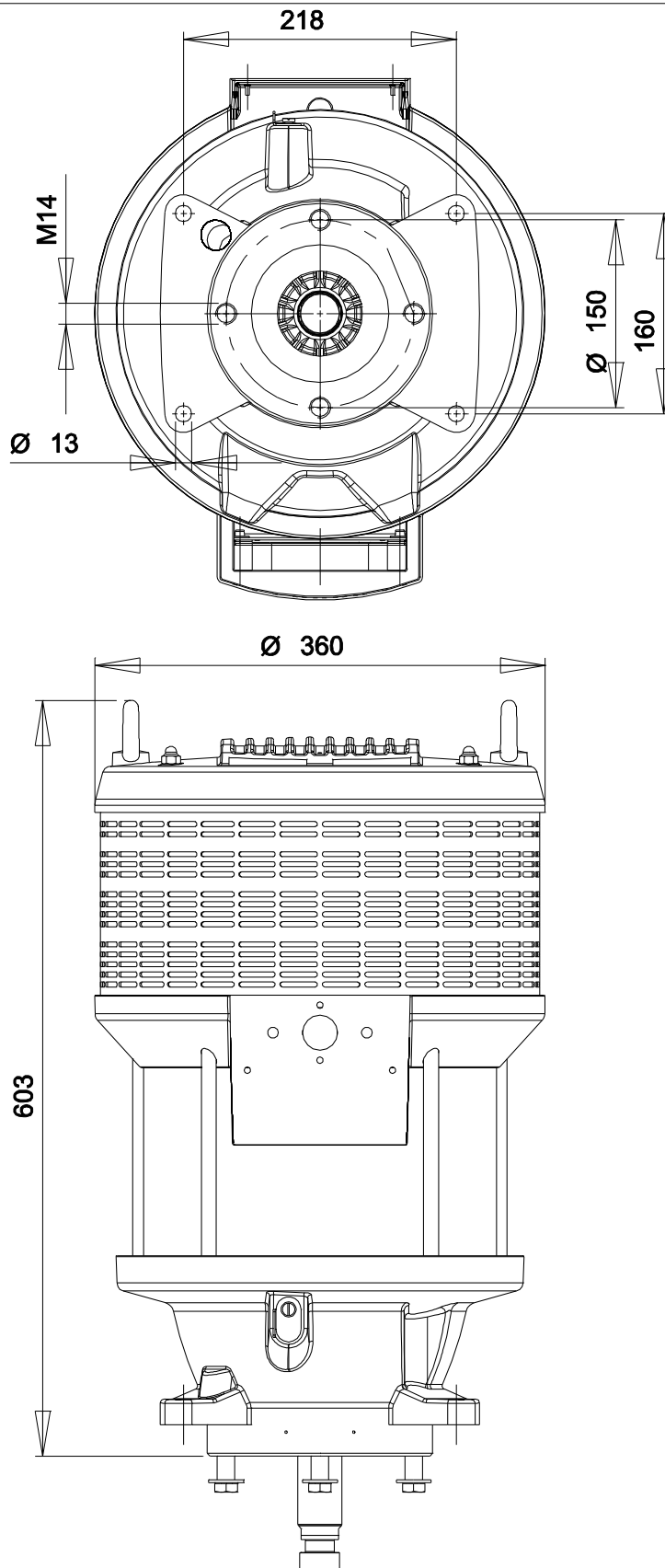
<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [f]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                       | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for verssion R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                               | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                            | 0000118                                                               |
| [MT]                            | Montagepaste (für hohe Temperaturen)<br>assembly paste (for high temperatures)<br>d'assemblage (pour hautes températures)                                      | 0000057                                                               |
| [FT]                            | Spezialfett / special grease / graisse spéciale                                                                                                                | 0000423                                                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com